

2025
4

Báo của thành phố Nagahama KOUHOU NAGAHAMA

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

児童手当の確認書の提出について **Về việc nộp Bản xác nhận để nhận JIDOU TEATE (Trợ cấp trẻ em)**

Những người nhận trợ cấp trẻ em tiếp sau tháng 4 và đặt điều kiện sau thì cần nộp Bản xác nhận về tình trạng nuôi dưỡng con cái.

Những người cần nộp Bản xác nhận: những người đặt cả điều kiện sau

- Nuôi dưỡng con cái tiếp sau tháng 4 và con đó tốt nghiệp trường cấp 3 hay trường chuyên môn vào tháng 3 năm 2025 rồi.
- Vào thời điểm ngày 1 tháng 4, nuôi dưỡng hơn 3 con sinh ra từ ngày 2 tháng 4 năm 2003 đến ngày 1 tháng 4 năm 2025.

Hạn chót: Ngày 15 tháng 4 (thứ 3) ※Phải nộp trước hạn chót. Không được nhận từ tháng 4 nếu nộp muộn.

Cách nộp: Thành phố gửi bản thông báo cho những hộ mà thành phố phán đoán là hộ đối tượng rồi. Xin vui lòng điền thông tin cần thiết vào, cho vào bao thư kèm theo và gửi lại cho thành phố nếu mình là đối tượng.

Hồ sơ cần nộp: Bản xác nhận về tình trạng nuôi dưỡng con cái, chi trả phí sinh hoạt

※Có trường hợp cần nộp hồ sơ thêm tùy theo tình trạng nuôi dưỡng.

※Những người công chức xin vui lòng làm thủ tục tại chỗ làm việc.

Thông tin liên lạc: Kodomo Katei Shienka (Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình)

TEL: 0749-65-6554 (Ban chủ nhiệm trợ cấp trẻ em)



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)

多文化共生のまちづくり市民会議への参加者を募集します

Tuyển dụng những người tham gia hội nghị thị dân để xây dựng thành phố cộng sinh và đa văn hóa

Để thúc đẩy xây dựng thành phố mọi thị dân bất cứ quốc tịch nào có thể sinh sống dễ dàng, chúng tôi thực hành cuộc hội nghị thị dân để xây dựng thành phố cộng sinh và đa văn hóa, quốc tế hóa thành phố Nagahama. Thành phố tuyển dụng những người tham gia hội nghị và đưa ý kiến ra về chính sách cộng sinh đa văn hóa.

Đối tượng: Người 18 tuổi trở lên sống hay làm việc tại thành phố Nagahama vào thời điểm ngày 1 tháng 4 và quan tâm tới cộng sinh đa văn hóa.

Nội dung hoạt động: Tham gia cuộc hội nghị thị dân năm tài chính 2025

Số người tuyển: Khoảng 1 người (Qui định theo hồ sơ, v.v. ...)

Cách xin: Xin vui lòng làm đơn qua form điện tử hay là điền thông tin cần thiết vào hồ sơ, mang đến, gửi qua bưu điện, gửi FAX hay gửi e-mail cho Phòng chủ nhiệm.

※Xin vui lòng lấy hồ sơ tại quầy phòng chủ nhiệm hay trang web thành phố.

Hạn chót: Ngày 16 tháng 5 (thứ 6) (Xin vui lòng gửi tới đến ngày hạn chót.)

Thông tin liên lạc: Shimin Katsuyakuka (Phòng người dân thành thị)

TEL: 0749-65-8711 FAX TEL: 0749-65-6571 E-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp

Địa chỉ: 〒526-8501 Yawata Higashi-cho 632



Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



Form đơn điện tử
(Tiếng Nhật)

令和7年度の国民年金保険料と

学生納付特例制度

Tiền bảo hiểm trợ cấp quốc dân năm Reiwa 7 (năm tài chính 2025) và Chế độ nộp bảo hiểm đặc biệt dành cho học sinh

Tiền bảo hiểm trợ cấp quốc dân năm tài chính 2025 thì 17.510 yên/ tháng.

Chế độ nộp bảo hiểm đặc biệt dành cho học sinh của trợ cấp quốc dân

Những người hơn 20 tuổi có nghĩa vụ nộp tiền bảo hiểm nhưng có chế độ nộp bảo hiểm đặc biệt dành cho học sinh để hoãn nộp tiền trong trường hợp thu nhập của năm vừa rồi không tới tiêu chuẩn nhất định và làm thủ tục xin.

Đối tượng: Học sinh và sinh viên trường đại học (nghiên cứu viên), cao đẳng, trường cấp 3, trường chuyên môn phổ thông, trường chuyên môn, v.v. ... và 20 tuổi trở lên.

Đồ vật mang theo: Gakuseishou (Thẻ học sinh hay sinh viên (có ghi hạn sử dụng, bản sao cũng được)) hoặc là Zaigaku Shoumeishou (Giấy chứng nhận đi học, bản chính)

Cách xin: Làm thủ tục điện tử qua Myna portal hoặc là làm tại quầy

Nơi làm thủ tục: Hikone Nenkin Jimusho (Văn phòng trợ cấp lương hưu Hikone, Hikone-shi, Tomachi) hoặc là Hoken Nenkin thành phố (Phòng trợ cấp Nenkin và bảo hiểm, tầng 1 tòa thị chính thành phố), Kurashi Madoguchika thành phố (Phòng tư vấn sinh hoạt, tại Cục kết hợp bắc bộ), quầy dịch vụ thị dân

Thông tin liên lạc: Kokumin Nenkin (Phòng trợ cấp lương hưu quốc dân) Hikone Nenkin Jimusho

(Văn phòng trợ cấp lương hưu Hikone)

TEL: 0749-23-1112



Myna Portal
(Tiếng Nhật)

Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng, 3 tuổi 8 tháng

Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: thực hành 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo

Mọi em: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, khăn tắm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, ly nhựa, nước tiểu (Xin vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Trung tâm sức khỏe chi nhánh Takatsuki Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ đối tượng	Ngày thực hành	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày thực hành
4 tháng tuổi	21/12/2024 - 10/1/2025	15/5 (thứ 5)	Tháng 1 năm 2025	19/5 (thứ 2) Giờ tiếp nhận: 13h - 13h35
	11/1/2025 - 31/1/2025	29/5 (thứ 5)		
10 tháng tuổi	24/6/2024 - 10/7/2024	14/5 (thứ 4)	Tháng 7 năm 2024	19/5 (thứ 2) Giờ tiếp nhận: 13h35 - 14h15
	11/7/2024 - 31/7/2024	28/5 (thứ 4)		
1 tuổi 8 tháng	11/9/2023 - 25/9/2023	16/5 (thứ 6)	Tháng 8 năm 2023 Tháng 9 năm 2023	13/5 (thứ 3)
2 tuổi 8 tháng	26/8/2022 - 14/9/2022	12/5 (thứ 2)	Tháng 8 năm 2022 Tháng 9 năm 2022	14/4 (thứ 2)
	15/9/2022 - 28/9/2022	21/5 (thứ 4)		
3 tuổi 8 tháng	16/9/2021 - 30/9/2021	8/5 (thứ 5)	Tháng 9 năm 2021	9/5 (thứ 6)

* Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì xin vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe đến 2 ngày trước ngày thực hành việc khám sức khỏe.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày thực hành việc khám sức khỏe thì chúng tôi không thực hành.

* Xin vui lòng mang khăn tắm vì chúng tôi sử dụng khăn khi đo cơ thể trẻ em và khám.

* Xin vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜市原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Xin vui lòng chắc chắn gọi điện trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※ Không tiến hành việc kiểm tra bệnh nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật) ※Xin vui lòng chú ý số khi gọi.

Trường hợp triệu chứng nhẹ thì xin vui lòng đi khám tại phòng khám này, không phải phòng khám cho trường hợp khẩn cấp để những người cần đi khám khẩn cấp có thể đi khám được.

Ngày làm việc: Ngày 6, 13, 20, 27, 29 (Tháng 4)

Ngày 3, 4, 5, 6, 11, 18, 25 (Tháng 5)

Giờ làm việc: 8h30 – 11h30, 12h30 – 17h30

Thời gian khám: 9h – 18h

Khoa khám: Khoa nội, khoa nhi

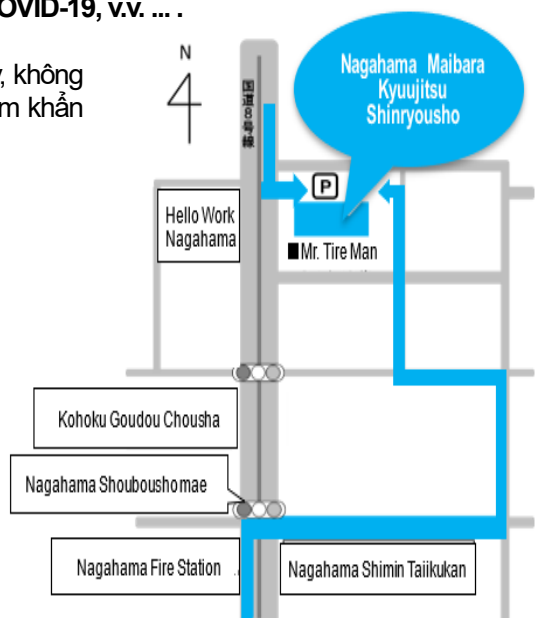
Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center (Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku, tại Medisapo, Nagahama-shi, Miyashi-cho, 1181-2)

※ Xin vui lòng mang thẻ bảo hiểm Myna hay là thẻ bảo hiểm, phiếu nhận hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi, sổ dùng thuốc, sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em (nếu trẻ sơ sinh hay trẻ em khám).

※ Ngày làm việc: chủ nhật, ngày lễ, những ngày cuối năm và đầu năm (30/12-3/1)

Phòng chủ nhiệm: Chiiki iryouka (Phòng y tế địa phương)

TEL: 0749-65-6301



総合健診の予約受付を開始します

Bắt đầu tiếp nhận đặt lịch Sougou kenshin (Khám sức khỏe tổng hợp)

Chúng tôi thực hành khám sức khỏe tại những cơ quan công cộng như trung tâm sức khỏe, v.v. ... từ tháng 6 đến tháng 12. Có thể khám sức khỏe vài loại trong thời gian ngắn như kiểm tra ung thư, v.v. ...
Cũng có thực hành vào thứ 7 hay chủ nhật, ngày có thể gọi em, thông dịch viên (Tiếng Bồ đào nha, Tây ban nha) làm việc.

Ngày bắt đầu tiếp nhận đặt lịch: Ngày 1 tháng 4 (thứ 3)

Cách đặt lịch: ① Trên trang web thành phố

② Qua cuộc điện thoại TEL: 0749-65-6767 (Thứ 2-thứ 6, 9h-16h45)



Trang chủ thành phố
(Khám sức khỏe tổng hợp)
(Tiếng Nhật)



長浜赤十字病院の乳がん検診予約方法が変更されました

Cách đặt lịch kiểm tra ung thư vú tại Bệnh viện chữ thập đỏ Nagahama thay đổi

Cách đặt lịch: Trực tiếp gọi điện cho Bệnh viện chữ thập đỏ Nagahama và đặt

Số liên lạc: TEL.: 0749-63-0016 (Thứ 3-thứ 6, 13h-15h)

Ngày và giờ thực hành kiểm tra: Thứ 3-thứ 6, 9h-11h, 13h30

《Cách đặt lịch phòng khám khác》

▶ Bệnh viện Kohoku thành phố Nagahama: Từ mã QR bên phải hoặc là gọi điện cho phòng chủ nhiệm TEL: 0749-65-7759

▶ Bệnh viện thành phố Nagahama: Trực tiếp gọi điện cho bệnh viện TEL: 0749-68-2335

Trang chủ
thành phố
(Kiểm tra ung thư vú)



◀ Kiểm tra ung thư vú
(Đặt lịch bệnh viện
Kohoku thành phố)

自転車用ヘルメットの購入を補助します

Hỗ trợ phí mua mũ bảo hiểm dành cho xe đạp

Để thúc đẩy đội mũ bảo hiểm khi người cao tuổi và trẻ em chạy xe đạp, giảm thiệt hại do tai nạn giao thông khi chạy xe đạp, thành phố hỗ trợ phí mua mũ bảo hiểm. Từ tháng 4 năm 2023 người đi xe đạp cần cố gắng đội mũ bảo hiểm. Hãy nhận hỗ trợ này, mua mũ bảo hiểm và cố gắng đội mũ.

Thời gian làm thủ tục xin: Từ ngày 1 tháng 4 năm 2025 đến ngày 31 tháng 3 năm 2026

※ Tiếp nhận đến khi quá mức giới hạn hỗ trợ.

※ Tiếp nhận theo thứ tự xin (năm tài chính 2025: khoảng 50 trường hợp).

Người đối tượng: 1. Người cao tuổi 65 tuổi trở lên đang sinh sống tại thành phố Nagahama

2. Trẻ em đang sinh sống tại thành phố Nagahama (đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau ngày tròn 18 tuổi)

3. Phụ huynh của em sử dụng mũ bảo hiểm

Những điều chú ý đối với người làm đơn: Phải là thị dân Nagahama vào thời điểm ngày xin.

・Không nợ thuế thành phố, tiền bảo hiểm, v.v. ...

・Tham gia bảo hiểm bồi thường thiệt hại khi chạy xe đạp

Mức hỗ trợ: Hỗ trợ nửa tiền mũ bảo hiểm (tối đa 2.000 yên, bỏ tiền lẻ dưới 100 yên)

Những điều cần chú ý khi xin hỗ trợ:

1. Xin trong vòng 6 tháng từ ngày mua mũ bảo hiểm

※ Mũ bảo hiểm đã mua sau ngày 1 tháng 4 năm 2025.

2. Mũ thích hợp với tiêu chuẩn an toàn (dán mác SG, JFC, CE, GS, CPSC, v.v. ...)

3. Mũ cũ và mũ bảo hiểm trường chỉ định để đi học thì ngoài đối tượng

4. Cấp được một lần hỗ trợ thôi.

5. Không được cho người khác hay đổi trong vòng 2 năm từ ngày mua nếu không có phép.

※ Xin vui lòng xem bản giải thích điều kiện cấp phí mua mũ bảo hiểm xe đạp thành phố Nagahama trên trang web thành phố nếu cần biết cụ thể về chế độ cấp trợ cấp.

Thông tin liên lạc: Shimin Katsuyakuka (Phòng người dân thành thị) TEL: 0749-65-8711



Trang chủ thành phố
(Tiếng Nhật)



多言語対応窓口の案内

Quầy tư vấn đa ngôn ngữ

Quầy tư vấn về thủ tục cư trú, v.v. ... của phòng thị dân (quầy số 10) cung cấp thông tin cần thiết cho cuộc sống, giúp làm thủ tục hành chính, tư vấn cuộc sống dành cho những cư dân nước ngoài. Ngày và giờ đối xử khác nhau tùy theo tiếng.

Ngôn ngữ có thể đối xử: Tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Việt Nam, tiếng Nhật dễ dàng

※ Đối với những ngôn ngữ khác, chúng tôi tiếp nhận bằng máy thông dịch.

Ngày và thời gian thông dịch viên làm việc :

○ Tiếng Việt Nam:

Thứ 3 (13h30-16h30), thứ 5 (13h30-19h)

○ Tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Nhật

dễ dàng: Thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 6 (9h-16h45), thứ 5 (9h-19h)

Thông tin liên lạc: Shimin Katsuyakuka (Phòng người dân thành thị) TEL: 0749-65-8711

Facebook Xin chào Nagahama



Xin chào Nagahama
長浜市 外国人・外国人
外国人・外国人



Trang chủ thành phố Nagahama



Thông tin dành cho thị dân nước ngoài / 外国人住民のための情報

Chống bạo lực tình dục~Tháng 4 là tháng chống thiệt hại bạo hành tình dục dành cho thanh niên~

Vào tháng 4, môi trường cuộc sống của thanh niên hay thay đổi do mới đi học hay đi làm, v.v. ..., và đây là thời kỳ khả năng gặp sự cố như bạo hành tình dục, v.v. ... tăng lên.

Sự lừa dối đối với người trẻ từ khoảng 10 tuổi đến 29 tuổi trở thành rất khó được phát hiện ra. Không được yêu cầu người khác chịu hành vi tình dục mà người kia không có đồng ý ngay cả bắt cứ lý do hay quan hệ nào.

Hãy chia sẻ thông tin cần thiết mà chính xác từ thường ngày với nhau và không chịu bạo hành tình dục xảy ra trong xã hội để những người xung quanh mình không trở thành người bị thiệt hại bạo hành tình dục hay người biết vấn đề mà không giúp giải quyết.

Nếu nói như “vì bạn đi chơi ban đêm rồi.”, “vì bạn không cố gắng hết sức từ chối.”, v.v. ... thì người bị thiệt hại sẽ cảm thấy khó chịu nữa.

〈Hãy không suy nghĩ một mình, tư vấn với quầy tư vấn.〉

Đó là một vấn đề rất khó để tự giải quyết. Để bảo vệ tinh thần hay thân thể xin vui lòng tư vấn với quầy tư vấn nếu bạn hay người thân của bạn bị thiệt hại hay gặp sự cố.

Quầy tư vấn về thiệt hại bạo hành tình dục, bạo lực tình dục

OTrung tâm hỗ trợ người bị thiệt hại bạo hành tình dục hay bạo lực tình dục (Bộ Nội vụ)

はやくワンストップ

TEL: #8891

Đây là quầy công cộng để hợp tác với cơ quan liên quan như cơ quan y tế khoa phụ sản, sở cảnh sát, hỗ trợ theo pháp luật, v.v. ...

OSố liên lạc về thiệt hại bạo hành tình dục (Sở cảnh sát)

ハートさん

TEL: #8103

Đây là một quầy của cảnh sát để đối xử với bạo hành tình dục, bạo lực tình dục



Trang chủ thành phố
(Tiếng Nhật)

OTư vấn qua SNS về bạo lực tình dục

キュアタイム

「Cure time」(Bộ Nội vụ) (Tra bằng「キュアタイム」)

Trường hợp khó nói chuyện qua cuộc điện thoại thì có thể nhắn tin tư vấn được.

Thông tin liên lạc: Jinkensesaku Suishinka (Phòng thúc đẩy chính sách nhân quyền) TEL.: 0749-65-6560

Về làm thủ tục để nhận trợ cấp tiền ăn ở trường cấp một

Thành phố chúng ta có chế độ với mục đích là tạo địa phương có thể nuôi dưỡng con cái an tâm, và cả thị dân hỗ trợ cho sự phát triển của mọi đứa con có trách nhiệm thời đại sau và để giảm khó khăn trong kinh tế. Năm tài chính 2025, thành phố hỗ trợ tiếp toàn tiền ăn ở trường cấp một.

Xin vui lòng làm thủ tục trước ngày hạn chót nếu mình là đối tượng.

Đối tượng: Phụ huynh của em học sinh trường cấp một và đang sinh sống tại thành phố Nagahama

※Những trường hợp sau thì ngoài đối tượng:

- Đang nhận Shuugaku Enjyohi (Trợ cấp hỗ trợ phí học tập), Tokubetsushienkyouiku shuugaku shoureihi (Phí cổ vũ đi học giáo dục hỗ trợ đặc biệt). (Ngoài trường hợp nhận Phí cổ vũ đi học giáo dục hỗ trợ đặc biệt mà có chi trả phí.)
- Đang nhận Seikatsu Hogo (trợ cấp sinh hoạt).
- Không ăn trưa ở trường đi học.
- Đang nợ tiền ăn trưa ở trường.

Quá trình cấp:

OTrường hợp trường cấp một thành phố lập

Thành phố trực tiếp thanh toán tiền ăn nên không cấp cho phụ huynh.

OTrường hợp ngoài trường cấp một thành phố lập

Phụ huynh chi trả tiền ăn cho trường của mình, sau tháng 4 năm 2026 thành phố cấp trợ cấp cho phụ huynh.

Cách xin, hạn chót:

OTrường hợp trường cấp một thành phố lập

Xin vui lòng làm thủ tục theo thông báo trên Kizuna net trước ngày 14 tháng 4 (thứ 2).

OTrường hợp ngoài trường cấp một thành phố lập

Phụ huynh chi trả tiền ăn một năm cho trường của mình xong, xin vui lòng điền thông tin cần thiết vào Hojyokin Koufushinseisho ken Seikyuusho (Bản xin và yêu cầu nhận trợ cấp), nộp với hồ sơ liên quan cho Phòng chủ nhiệm trước ngày 27 tháng 3 năm 2026 (thứ 6).

※Trường hợp không thể làm thủ tục điện tử được thì xin vui lòng làm thủ tục bằng giấy. Có thể xin giấy ở trường hay tải xuống từ trang web thành phố.

Thông tin liên lạc: Gakkou Kyuushokuka (Phòng bữa ăn trưa ở trường) TEL: 0749-63-5818



Trang chủ thành phố
(Tiếng Nhật)